



RETURN BIDS TO :
RETOURNER LES SOUMISSIONS À :
Bid Receiving - Réception des soumissions:

Correctional Service Canada (CSC) – Service
correctionnel Canada

GEN-NHQContracting@csc-scc.gc.ca

Attention :
Joanne Steffin

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

Proposal to: Correctional Service Canada

The referenced document is hereby revised; unless otherwise
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation
remain the same.

Proposition à: Service Correctionnel du Canada

Ce document est par la présente révisé; sauf indication
contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments — Commentaires :

Issuing Office – Bureau de distribution

Correctional Service Canada (CSC)
340 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario
K1A 0P9

Title — Sujet: Psychological Expert for CSC Employees Psychologique aux employés correctionnels	
Solicitation No. — No. de l'invitation 21120-18-2667286	
Solicitation Amendment No. — No. de modification de l'invitation 001	Date:
GETS Reference No. — No. de Référence de SEAG 21120-18-2667286	
Solicitation Closes — L'invitation prend fin at /à : 14 :00 EDT/HAE on / le : 2018-07-10	
F.O.B. — F.A.B. Plant – Usine: <input type="text"/> Destination: <input type="text"/> Other-Autre: <input type="text"/>	
Address Enquiries to — Soumettre toutes questions à: Joanne.steffin@csc-scc.gc.ca	
Telephone No. – No de téléphone: 613 947-3430	Fax No. – No de télécopieur:
Destination of Goods, Services and Construction: Destination des biens, services et construction:	
Instructions: See Herein Instructions : Voir aux présentes	



Solicitation Amendment 001 is issued to

1. Respond to questions 1 through 2 received the during the solicitation period; and
 2. Amend Part 5 Article 2.4, Language Requirements.
-

1. Questions and Answers 1 through 2:

Question 1: Are the requested services for the above-referenced solicitation currently being provided or have they been provided previously? If so, please identify the means by which such services have been supplied (e.g., direct and or term employee, personal services contract, or contracted services through a company). If the services were contracted through a company, please provide the name of the contractor, and the duration and dollar amount of the contract(s).

Answer 1: Yes, it is currently being provided on an as required basis. We have a national contract with a company called E-S Press Inc. It is a one-year contract with 3 optional years, that ends on Dec. 31, 2018. The value of the contract is \$23,900 US per year.

Question 2: Please refer to page 4, Part 1 – General Information, 7 Multiple Contracts which states "It is intended to result in the award of up to a maximum of two (2) contract(s), one (1) English for English speaking Regions and one (1) French for French Speaking Regions." Would the Crown please confirm if bidders are allowed to submit one English and one Bilingual candidate?

Answer 2: See below for clarification.

2. Amend PART 5:

Delete: **Article 2.4 Language Requirements – English Bilingual, and French** in its entirety; and

Insert: The following, new **Article 2.4 Language Requirements - English or Bilingual or French Essential**

By submitting a bid, the Bidder certifies that, should it be awarded a contract as result of the bid solicitation, every individual proposed in its bid will be

Unilingual English - fluent in English. The individual(s) proposed must be able to communicate orally and in writing in English without any assistance and with minimal errors for Pacific, Praries, and Ontario Regions.

Bilingual - fluent in both official languages of Canada (French and English). The individual(s) proposed must be able to communicate orally and in writing in French and English without any assistance and with minimal errors for the Atlantic Region.

Unilingual French - fluent in French. The individual(s) proposed must be able to communicate orally and in writing in French without any assistance and with minimal errors for the Quebec Region.

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.



La modification 001 à l'invitation est émise pour :

1. Répondre aux questions 1 à 2 reçues au cours de la période d'invitation; et,
2. Modifier la partie 5 article 2.4, Exigences linguistiques.

1. Questions et réponses 1 à 2:

Question 1 : Question 1 : Les services demandés dans la demande de propositions susmentionnée sont-ils fournis en ce moment ou ont-ils déjà été fournis? Dans l'affirmative, veuillez indiquer de quelle façon ces services ont été fournis (p. ex., employé direct et/ou nommé pour une durée déterminée, contrat de services personnels ou services contractuels par l'entremise d'une compagnie). Si les services étaient fournis par un entrepreneur dans le cadre d'un contrat, veuillez fournir le nom de l'entrepreneur, la durée du contrat et sa valeur (en dollars).

Réponse 1 : Oui, les services sont actuellement fournis, selon les besoins. Nous avons conclu un contrat avec une compagnie. Le nom de la compagnie est *E-S Press Inc.* Il s'agit d'un contrat d'un an, avec 3 années optionnelles, qui prend fin le 31 décembre 2018. La valeur annuelle du contrat s'élève à 23 900 \$ États-Unis.

Question 2 : À la page 4, partie 1 – Renseignements généraux, 7 contrats multiples, il est écrit : « Il est prévu qu'au plus deux (2) contrats seront attribués, un (1) pour des services en anglais dans les régions anglophones et un (1) pour des services en français dans les régions francophones. » La Couronne pourrait-elle confirmer que les soumissionnaires peuvent fournir un candidat anglophone et un candidat bilingue?

Réponse 2 : Voir ci-dessous pour plus de précisions.

2. Modifier la partie 5 article 2.4, Exigences linguistiques

Supprimer: Article 2.4. **Exigences linguistiques –anglais ou bilingue ou français essentiel** dans son intégralité; et

Insérer: Le le nouvel article 2.4 **Exigences linguistiques –anglais ou bilingue ou français essentiel** qui suit:

Unilingue anglais - pouvoir s'exprimer couramment en anglais. La personne proposée doit communiquer verbalement et par écrit en anglais sans aide et en faisant peu d'erreurs pour les régions de la Pacifique, des Prairies, et d'Ontario.

Bilingue - pouvoir s'exprimer couramment dans les deux langues officielles du Canada (le français et l'anglais). La personne proposée doit communiquer verbalement et par écrit (en français et en anglais) sans aide et en faisant peu d'erreurs pour la région d'Atlantique.

Unilingue français - pouvoir s'exprimer couramment en français. La personne proposée doit communiquer verbalement et par écrit en français sans aide et en faisant peu d'erreurs la région du Québec.

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS RESTENT LES MÊMES.